

**СОДЕРЖАНИЕ**  
*журнала «Международный аспирантский вестник» № 3, 2019*

**ГУАНЬ СЮЙ.** Дистанционные курсы по русскому языку как иностранному в обучении китайских студентов.

**Е.В. МИНАЕВА.** Дискурсивные слова в словарях и справочниках (лингводидактический аспект).

**С.В. МАРЧУК.** Исследование истории методики преподавания РКИ — критерий компетентности .

**КЛАУДИЯ ИЗОТОВ.** Опора на липованские религиолект и социолект в практике преподавания современного русского языка учащимся-липованам.

**Е.Л. БАРХУДАРОВА, ЧЖАН СЯОЦЗЮАНЬ.** Родной язык как помощник в освоении иноязычного произношения.

**Н.А. ВОСТРЯКОВА.** «Подмосковные вечера»: разработка урока РКИ по песне композитора В.П. Соловьева-Седого и поэта М.Л. Матусовского.

**ЖЭНЬ ЖАНЬ.** Анализ структурной системы и актуальных тем по изучению комплиментов в лингвистике.

**Е.О. ГРУНИНА.** Языковая личность ребенка в рассказе А.И. Куприна «Белый пудель» .

**Х. БАХАРЛУ, А. ГОЛКАР, С.С. МАХМУДЯН.** Основные способы образования терминов по стандартам общетехнических систем в русском языке.

**М. АХМАДИ, М. ХАССАНЗАДЕХ.** Способы преодоления типичных ошибок пересговорящих студентов при употреблении предлога «на» в пространственном значении.

**Ю.Ю. КАБАНКОВА.** Риторический анализ публичной речевой деятельности конкретной языковой личности (на примере исследования обращений к общественности Патриарха Кирилла).

**Е.В. ЧИСТОВА.** Трансформация жанра жалобы в современной коммуникативной практике (на примере коммуникации в социальных сетях).

*Ключевые слова и аннотации статей,  
размещенных в журнале  
«Международный аспирантский вестник» № 3, 2019*

**ГУАНЬ СЮЙ**

**ДИСТАНЦИОННЫЕ КУРСЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В  
ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ**

Русский язык как иностранный, дистанционные курсы, обучение языку, компьютерные упражнения и задания.

Статья посвящена анализу дистанционных курсов, которые используются в обучении русскому языку как иностранному. Рассматриваются типологические особенности этих программ, их структура и функции. Описаны их дидактические особенности, возможности использования в обучении китайских студентов.

Guan Xu

**DISTANCE COURSES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FOR  
CHINESE STUDENTS**

Russian as a foreign language; distance courses; language teaching, electronically exercises and tasks.

The article deals with different techniques in creating distance courses in the teaching Russian as a foreign language. Considered particularities of using distance courses, formulated different types of distance courses, discussed a different features of distance courses in teaching Russian as a foreign language for Chinese students.

**Е.В. МИНАЕВА**

**ДИСКУРСИВНЫЕ СЛОВА В СЛОВАРЯХ И СПРАВОЧНИКАХ  
(ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Дискурсивные слова, лексика русского языка, словари, пособия, словарная статья, лингводидактический аспект, методика преподавания русского языка как иностранного, обучение устной речи.

Статья посвящена вопросу использования словарей, пособий в обучении лексике русского языка как иностранного. В работе рассмотрены особенности представленности дискурсивных слов в современных словарях, пособиях, монографиях. На основе проведенного анализа выявлено, что указанные работы в целом содержат многоаспектную информацию о дискурсивных словах. В учебных целях для развития речи обучающихся в статье предложены упражнения и задания с использованием словарей служебных слов русского языка.

E.V. Minaeva

**DISCOURSE WORDS IN DICTIONARIES AND REFERENCE BOOKS (DIDACTIC  
ASPECT)**

Discursive words, Russian vocabulary, dictionaries, benefits, dictionary entry, linguodidactic aspect, methods of

teaching Russian as a foreign language, learning speech.

The article is devoted to the use of dictionaries, teaching aids in the vocabulary of the Russian language as a foreign language. The paper discusses the features of the representation of discursive words in modern dictionaries, manuals, monographs. On the basis of the analysis performed, it was revealed that these works in general contain multidimensional information about discursive words. For educational purposes, for the development of the student's speech, the article suggests exercises and tasks using the vocabulary words for the Russian language.

**С.В. МАРЧУК**

**ИССЛЕДОВАНИЕ ИСТОРИИ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ - КРИТЕРИЙ  
КОМПЕТЕНТНОСТИ**

Компетентность, методика, принцип системности, разговорный метод, текстовый метод, индукция, дедукция, средства обучения, лингвистика, филология.

Статья посвящена проблеме компетентности преподавателя русского языка как иностранного и исследованию исторического процесса развития методики обучения русскому языку до XVII в. и в XVIII-XIX вв. Автор представляет некоторый анализ истории методики для применения в современной педагогике. Предлагается сопоставление некоторых методик, которые являлись базой в развитии методологии на протяжении веков. Автор предлагает исследование истории методики обучения известных ученых-педагогов, внесших огромный вклад в развитие педагогической науки. Исследуется методический опыт на примере изучения грамматики ученых-педагогов Л.Г. Якоба и Ф.И. Буслаева. Автор делится собственным педагогическим опытом в преподавании русского языка как иностранного.

S.V. Marchuk

**THE STUDY OF THE HISTORY OF METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A SECOND  
LANGUAGE CRITERION OF COMPETENCE**

Competence, method, interdependence of words, spoken method, text method, induction, deduction, means of teaching, linguistics, philology.

The article is dedicated to research of the historical process of developing the methods of teaching and learning of Russian language for foreigners from the period before XVIII and XVIII-XIX. It is presented some historical analysis of methodic for applying it to modern pedagogy. The author offers a study of the history of teaching methods of famous scientists, teachers who have made a huge contribution to the development of pedagogical science. The methodical experience is studied on the example of studying the grammar of scholars - pedagogues L.G. Jacob and F.I. Buslaev. He shares his own pedagogical experience in teaching Russian as a foreign language

**КЛАУДИЯ ИЗОТОВ**

**ОПОРА НА ЛИПОВАНСКИЕ РЕЛИГИОЛЕКТ И СОЦИОЛЕКТ В ПРАКТИКЕ  
ПРЕПОДАВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА УЧАЩИМСЯ-  
ЛИПОВАНАМ**

Диалект, русские-липоване, старообрядцы, религиолект, социолект, община русских-липован Румынии (ОРЛР), современный русский язык, древлеправославная вера, раскол.

В статье говорится о специфике преподавания современного русского языка русским из многонациональной Румынии. Диалект русских-липован отличается от литературного русского языка, так как существует за пределами России уже более 350 лет и не развивается. Он сохранил старые формы слов. Духовная культура липован имеет важное значение, что подтверждается следами, которые она оставила в речи.

В статье впервые к русско-липованскому диалекту были применены термины «религиолект» и «социолект». Община русских-липован Румынии (ОРЛР) развивается и утверждает этническую, лингвистическую, культурную и религиозную идентичность русских-липован.

Claudia Izotov

**THE RELIANCE ON LIPOVAN RELIGIOLECT AND SOCIOLECT IN THE PRACTICE OF  
TEACHING MODERN**

**RUSSIAN TO LIPOVAN STUDENTS**

Dialect, Russian-Lipovan, Old Believers, multinational, community (The Russian-Lipovan Community from

Romania), modern Russian language, ancient Orthodox faith, split.

In the work The reliance on Lipovan religiolect and sociolect in the practice of teaching modern Russian to Lipovan students, it is said about the specifics of teaching modern Russian to Russians from multinational Romania. Now this is a small ethnic society (about 100 thousand people) of Old believers, living and preaching Old Russian rites, traditions and ancient Orthodox faith in the territory of modern Romania.

The Russian-Lipovan dialect differs from the literary Russian language, since it exists outside of Russia for more than 350 years and has ceased to develop. He kept the old forms of words. Lipovan spiritual culture is of paramount importance, which left a large mark on speech.

In the work for the first time to the Russian-Lipovan dialect were used the terms religiolect and sociolect.

The Russian-Lipovans community of Romania (ORLR) develops and approves the ethnic, linguistic, cultural and religious identity of Russian-Lipovans.

**Е.Л. БАРХУДАРОВА, ЧЖАН СЯОЦЮАНЬ**

**РОДНОЙ ЯЗЫК КАК ПОМОЩНИК В ОСВОЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОГО  
ПРОИЗНОШЕНИЯ**

**Родной язык, изучаемый язык, фонетическая система, иностранный акцент,  
произношение.**

Статья посвящена роли фонетики родного языка в процессе освоения иноязычного произношения. Авторами рассмотрены типичные ошибки при изучении языка и трудности, с которыми сталкиваются китайские обучающиеся при произношении русских слов. Авторы статьи приводят множество примеров того, как фонетика родного языка может стать опорой в освоении иноязычной.

E.L. Barkhudarova, Zhang Xiaojuan

**NATIVE LANGUAGE AS AN ASSISTANT IN MASTERING FOREIGN LANGUAGE  
PRONUNCIATION**

Native language, second language, phonetic system, foreign accent, pronunciation.

The article is devoted to the role of phonetics of the native language in the process of mastering foreign pronunciation. The authors consider typical mistakes in language learning and difficulties faced by Chinese students in the pronunciation of Russian words. The authors give many examples of how the phonetics of the native language can become a support in the development of a foreign language.

**Н.А. ВОСТРЯКОВА**

**«ПОДМОСКОВНЫЕ ВЕЧЕРА»: РАЗРАБОТКА УРОКА РКИ ПО ПЕСНЕ  
КОМПОЗИТОРА В.П. СОЛОВЬЕВА-СЕДОГО И ПОЭТА М.Л. МАТУСОВСКОГО**

Текст песни, прецедентный текст, китайские студенты, адекватность восприятия текста, многоаспектный национально ориентированный комментарий.

Предлагаемая разработка урока посвящена изучению песни композитора В.П. Соловьева-Седого и поэта М.Л. Матусовского «Подмосковные вечера» китайскими студентами, владеющими русским языком в объеме 1-го сертификационного уровня. Она содержит многоаспектный национально ориентированный комментарий к тексту песни, построенный с учетом специфики восприятия ее носителями китайского языка.

Комментарий сопоставляет русскую песню «Подмосковные вечера» с ее популярным китайским эквивалентом, созданным переводчиком Сюэ Фанем, и помогает китайским учащимся, опираясь на знания родной культуры, адекватно воспринять текст русской песни, расширить их фоновые знания о русской культуре и развить их коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности на материале данной песни.

N.A. Vostrjakova

**MOSCOW SUBURB NIGHTS DEVELOPMENT OF LESSON RFL ON THE SONG  
COMPOSED BY V.P. SOLOVYOV-SEDOY AND POET M.L. MATUSOVSKY**

Lyrics, precedent text, Chinese students, adequacy of perception of text, multi-aspect national-oriented commentary.

The proposed development of the lesson is devoted to the study of song composer, V.P. Solovyov-Sedoy and Poet M.L. Matusovsky Moscow Suburb Nights by Chinese students who speak Russian in the volume of first certification level. It contains multi-aspect national-oriented commentary on the text of the song, which was built with a specific perception of its native Chinese language.

Comment associates with the Russian song Moscow Suburb Nights, with its popular Chinese equivalent established by translator Siue Fan, and it helps Chinese students with knowledge of native culture, to deal adequately with the text of the Russian song, to expand their background knowledge about Russian culture and develop their communication skills in all kinds of speech activity on the material of this song.



**ЖЭНЬ ЖАНЬ**

**АНАЛИЗ СТРУКТУРНОЙ СИСТЕМЫ И АКТУАЛЬНЫХ ТЕМ ПО ИЗУЧЕНИЮ  
КОМПЛИМЕНТОВ В ЛИНГВИСТИКЕ**

Комплимент, WOS, eLibrary, реакция на комплимент.

Чтобы всесторонне осмыслить текущую ситуацию по изучению комплиментов посредством поиска, сопоставления и обобщения научных статей на Web of Science (WOS) и eLibrary, автором рассмотрены методы исследования и классификации реакций на комплимент, а также актуальные моменты по изучению комплиментов. Также из этой статьи можно узнать о текущем состоянии и недостатках в изучении речевого явления «комплимент» в России.

Ren Ran

**ANALYSIS OF THE STRUCTURAL SYSTEM AND RELATED RELEVANT TOPIC FOR  
THE STUDY OF COMPLIMENTS IN LINGUISTICS**

Compliment, WOS, eLibrary, reaction to the compliment.

In order to comprehensively comprehend the current situation on the study of compliments, by searching, comparing and summarizing scientific articles on the Web of Science (WOS) and eLibrary, methods of research and classification of reactions to a compliment were obtained, as well as topical issues on the study of compliments were considered. Also from this article you can learn about the current state and shortcomings in the study of speech phenomena - a compliment in Russia. This article can serve as a guide for further research.

**Е.О. ГРУНИНА**

**ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ РЕБЕНКА В РАССКАЗЕ А.И. КУПРИНА «БЕЛЫЙ ПУДЕЛЬ»**

Языковая личность ребенка, язык персонажа художественного произведения, язык, лингвокультура, А.И. Куприн.

В настоящее время, когда объектом современного лингвистического исследования является языковая личность и, в частности, детская языковая личность, особый интерес представляет вопрос ее изучения. Выявив и проанализировав особенности формирования детской языковой личности, можно не только раскрыть ее, но и через призму восприятия развивающегося сознания изучить национальные, культурные реалии страны, в которой эта личность формируется.

В статье рассматривается специфика выявления языковой личности ребенка в тексте А.И. Куприна «Белый пудель».

В основу исследования положена уровневая структура языковой личности Ю.Н. Караулова. Речь персонажа художественного произведения разделена на лексикон, тезаурус и прагматикон с учетом отсутствия четких границ этой организации, автором выявлены специфические для языковой личности ребенка особенности.

Материалы, полученные в результате исследования, могут быть использованы как для обучения российских студентов, изучающих лингвокультурологию, лингвопсихологию, так и в зарубежной аудитории, изучающей русский язык, в том числе при работе с художественными текстами.

E.O. Grunina

**CHILD'S LANGUAGE PERSONALITY IN THE STORY BY A.I. KUPRIN THE WHITE POODLE**

Child's language personality, language of the character in the fiction text, language, cultural linguistics, AI. Kuprin.

At present time, when the object of modern linguistic research is a linguistic person, the question of studying it, as well as studying children's language personality in particular, is of particular interest. Moreover, it is an important component in studying the process of development of a

language personality. Having identified and analyzed the characteristics of the formation of a child's linguistic personality, one can not only reveal it but also study the national, cultural realities of the country in which this personality is formed through the prism of the perception of the developing consciousness.

The article discusses the specifics of identifying the child's language personality in the text of A.I. Kuprina *The White Poodle*.

The study is based on the level structure of the language personality of Yu.N. Karaulov. The speech of the literary character, taking into account the absence of clear boundaries of this organization, is divided into the lexicon, thesaurus and pragmatics; specific features to the language personality of the child have been identified.

The materials obtained as a result of the research can be used both for teaching Russian students studying linguistic culturology, linguistic psychology and in a foreign audience studying Russian, including while working with literary texts.

**Х. БАХАРЛУ, А. ГОЛКАР, С.С. МАХМУДЯН**

**ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ ПО СТАНДАРТАМ  
ОБЩЕТЕХНИЧЕСКИХ СИСТЕМ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Термин, терминообразование, стандарты общетехнических систем, ЕСКД, СРПП, СТОИРТ.

Статья посвящена рассмотрению основных способов образования терминов по стандартам общетехнических систем в русском языке. В работе подвергаются сопоставительному словообразовательному анализу три основополагающие системы общетехнических ГОСТов: ЕСКД, СРПП, СТОИРТ, выявляются частотные способы образования терминов указанных систем в русском языке. Результаты анализа показывают, что хотя указанные системы относятся к одной родовой терминосистеме, они отличаются с точки зрения частотности способов и средств образования терминов.

H. Baharloo, A. Golkar, S.S. Mahmoodian

**THE MAIN TERM-FORMATION METHODS OF GENERAL TECHNICAL SYSTEMS  
STANDARDS TERMS IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

Term, term-formation, general technical standards, ESKD, SRPP, STOIRT.

The article is devoted to the consideration of the main term-formation methods of general technical systems standards terms in the Russian. It discusses comparative word-formation analysis of the three fundamental systems of general technical GOSTs: United system for design documentation, the system of product development and delivery, maintenance system. The information was analyzed according to the accepted classification of the main ways of forming terms: a) morphological; 2) syntactic; 3) semantic method; 4) loanword; 5) abbreviation. The most frequent term-formation methods of three specified systems in the Russian language are identified. The results of the analysis showed although these systems belong to the same generic term systems, they are different in terms of the frequency of the method and means.

**М. АХМАДИ, М.ХАССАНЗАДЕХ**

**СПОСОБЫ ПРЕОДОЛЕНИЯ ТИПИЧНЫХ ОШИБОК ПЕРСОГОВОРЯЩИХ  
СТУДЕНТОВ ПРИ УПОТРЕБЛЕНИИ ПРЕДЛОГА «НА» В  
ПРОСТРАНСТВЕННОМ ЗНАЧЕНИИ**

Ошибка, интерференция, предлог «на», пространственное значение, русский язык, персидский язык.

Статья посвящена рассмотрению типичных ошибок персоговорящих студентов при употреблении предлога «на» в пространственном значении и поиску способов их преодоления. Результаты анкетирования показывают, что большинство персоговорящих студентов испытывают трудности при выборе предлога «на» по причине влияния родного языка или внутриязыковой интерференции. Ошибки студентов состоят в выборе другого предлога вместо предлога «на» и неправильного употребления падежной формы существительного после предлога. Для преодоления указанных ошибок предлагаются определенные методы обучения и представлены тренировочные упражнения и задания.

M. Ahmadi, M. Hassanzadeh

**WAYS TO OVERCOME THE COMMON ERRORS PERSIAN STUDENTS IN THE USE OF  
PREPOSITION "НА" IN SPATIAL MEANING**

Error, interference, preposition "на", spatial meaning, Russian language, Persian language.

The article is devoted to the consideration of common errors analysis of Persian students in the use of preposition "на" in spatial meaning and the ways to overcome them. The results of the questionnaire show that the majority of Persian speakers experience difficulties in choosing of preposition "на" because of the influence of their native language or intralinguistic interference. The errors of students are included in use of another preposition instead of the preposition "на" and the use of the case form of the noun after the preposition. To overcome these errors, certain training methods are offered and training exercises and tasks are presented.

**Ю.Ю.КАБАНКОВА**

**РИТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПУБЛИЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
КОНКРЕТНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ ИССЛЕДОВАНИЯ  
ОБРАЩЕНИЙ К ОБЩЕСТВЕННОСТИ ПАТРИАРХА КИРИЛЛА)**

Речеведение, анализ публичной речи, образ ратора, индивидуальный стиль, риторика Патриарха.

В настоящей статье представлены учебные материалы, направленные на развитие у обучающихся навыков риторического анализа публичной речи. На основе теоретической категории «образ ратора», рассматриваемой как триада «этнос, пафос, логос», проводится анализ обращений к общественности Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. Материалы статьи могут применяться как в учебных курсах по риторике и культуре речи в русскоязычной аудитории, так и на занятиях по развитию речи, культуроведению и страноведению в аудитории филологов, обучающихся русскому языку как иностранному на продвинутом уровне.

J.J. Kabankova

**RHETORICAL ANALYSIS OF PUBLIC SPEECH ACTIVITY OF A PARTICULAR  
LINGUISTIC PERSONALITY (BY THE EXAMPLE OF THE STUDY OF ADDRESSES TO  
THE PUBLIC OF PATRIARCH KIRILL)**

Speech studies, public speech analysis, rhetorician's image, individual style, Patriarch's rhetoric.

This article presents teaching materials for public speech analysis skills development. The author carried out rhetorical analysis of Patriarch of Moscow and All Russia Kirill appeals to the public based on the theoretical category "rhetorician's image", which is considered as a triad of ethos-pathos-logos. These materials can be used for teaching of Russian rhetoric and speech culture as well as for regional cultural studies both in Russian-speaking classes and in the audience of philologists who study Russian as a foreign language at an advanced level.

**Е.В. ЧИСТОВА**

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ЖАНРА ЖАЛОБЫ В СОВРЕМЕННОЙ  
КОММУНИКАТИВНОЙ ПРАКТИКЕ (НА ПРИМЕРЕ КОММУНИКАЦИИ В  
СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ)**

Интернет-коммуникация, жанр, жалоба, социальные сети, официально-деловое общение, коммуникативные интенции.

Статья посвящена актуальному явлению в современной коммуникации — трансформации жанров в интернет-общении. В отсутствие строгого контроля за жанровой формой переосмысливается значимость тех или иных правил построения текста. Автор выявляет, что в построении текстов в социальных сетях пишущий ориентируется на два типа целей: прагматические и имиджевые. Соотношение этих целей в конкретном речевом акте и определяет языковую специфику текста.

E.V. Chistova

**GENRE OF COMPLAINT TRANSFORMATION IN CONTEMPORARY  
COMMUNICATIVE PRACTICE (BASED ON SOCIAL MEDIA COMMUNICATION)**

Internet-communication, genre, complaint, social media, formal communication, communicative intentions.

This paper is devoted to the analysis of relevant communicative phenomenon — genre transformation in computer-mediated communication. The significance of traditional rules changes when there's less control on genre form. The author reveals that there're two types of intentions that influence on text features — pragmatic and image-purposed. Language features of social media texts depend on intentions correlation.